

Revisão: SET2005

[alexandragouveia@sapo.pt](mailto:alexandragouveia@sapo.pt)  
[gouveia\\_alexandra@yahoo.com](mailto:gouveia_alexandra@yahoo.com)  
<http://alexandra.gouveia.tripod.com>

## Experiência em tradução

10 anos de experiência em tradução

### **NCR (Grupo AT&T)**

Tradutora do Departamento Técnico  
Traduções e retroversões de documentação técnica

### **Compta – Equipamentos e Serviços de Informática, S.A.**

Tradutora das Secções de Administração e Finança  
Elaboração de actas; traduções e retroversões de manuais técnicos na área da informática  
Planeamento e apoio de reuniões internacionais

### **UN Volunteers Program (unv.org)**

Traduções Online (Inglês-Português)

Tradução de diversos textos na área de Informática, Gestão, Higiene e Segurança no Trabalho, etc.

## Línguas de trabalho

Português (língua materna)  
Inglês (frequência de curso universitário em York, Canadá e *Certificate of Proficiency in English* – Universidade de Cambridge)

## Formação académica e escolar

**1991** Curso de Química – Vertente Ambiental (frequência) na Universidade de York, em Toronto, Canadá  
**1986** Ensino Secundário – Área A – Científico-Naturais  
Escola Secundária Carlos Amarante – Braga

## Formação complementar e profissional

**2002** Welcome Host Scheme, Reino Unido  
Curso de Formação em *Customer Care*  
**1999** PMG, Lda.  
Curso de Gestão de Conflitos e Técnicas de Negociação  
**1998** Citeforma  
Curso de Formação Pedagógica para Formadores  
**1996** TELECEL – Comunicações Móveis, S.A.  
Formação em Atendimento ao Cliente – Especificações Técnicas e Simulações  
**1996** Rumos  
Curso de Formação: *Supporting Microsoft Windows 95*  
**1995** Fundetec / Rumos  
Concepção e Administração de Bases de Dados em Ambiente UNIX (Oracle e Informix)  
**1994** Cursos de formação em informática:  
MS-DOS 6.2, Word 6.0, Excel 5.0, Access 2.0

## Experiência profissional

<b>ONIWAY Telecomunicações</b> Out 2002 – Jan 2003	Departamento de <i>Customer Service (Knowledge Management)</i> Gestão de Bases de Dados
<b>Warner Holidays – Reino Unido</b> Nov 2001 – Ago 2002	Assistente de <i>Front Office</i> Sénior
<b>English Opening School</b> Set 2000 – Out 2001	Formadora de Inglês Formação de <i>Business English</i> com tecnologias de informação e multimédia.
<b>Telecel – Comunicações Móveis</b> Nov 1996 – Dez 1998	Supervisora do Serviço de Apoio ao Cliente Assistente de atendimento ao cliente em <i>Call Center</i> Supervisora de serviço (12 pessoas)

## Informática e telecomunicações

MS Windows XP  
DVD-ROM / CD RW  
MS Office 2000  
Impressora e scanner HP  
Internet de banda larga